

Galicia Bilingüe axúdache a elixir

O novo Decreto que regulará o emprego das linguas no sistema educativo de Galicia establece que a metade das materias troncais impartiranse nunha lingua e a outra metade na outra.

Non é iso o que nos prometera aos pais o agora Presidente Feijóo. En campaña asegurou que todas as materias troncais, as máis complicadas, poderían estudarse no idioma elixido.

Tampouco é a política lingüística europea que propón Galicia Bilingüe, a que se aplica en todas as democracias cando hai máis dunha lingua oficial. Neses países, os alumnos poden estudar todas as materias no seu idioma, e aprenden a falar e a escribir a outra lingua como materia. Non buscan o equilibrio entre linguas, senón o que é máis equilibrado para os estudantes. Son sociedades cohesionadas, algunhas delas, como a avanzada sociedade finlandesa, número 1 do mundo en resultados académicos. Pero xa sexan países ricos como Finlandia, Italia ou Reino Unido, ou cunha renda máis modesta como Eslovenia, non se antepoñen os intereses económicos de certos sectores, nin as estratexias dos partidos á educación, a liberdade e os dereitos que en toda democracia deben ter os falantes dunha lingua oficial.

No Decreto divídense as materias troncais en dous bloques, un para cada idioma, pero os pais poderemos intercambialos se así o eliximos. A proposta que poderemos intercambiar é a seguinte:

Primaria

- Coñecemento do Medio en galego e Matemáticas en español

ESO

- 1º Ciencias da natureza e Xeografía e Historia en galego e Matemáticas en español
- 2º Ciencias da natureza e Xeografía e Historia en galego e Matemáticas e Tecnoloxías en español
- 3º Xeografía e Historia, Bioloxía e Xeoloxía en galego e Matemáticas, Física e Química e Tecnoloxías en español

- 4º Xeografía e Historia, Bioloxía e Xeoloxía (optativa) en galego e Matemáticas, Física e Química (optativa) e Tecnoloxía (optativa) en español

A única explicación que a administración galega ofreceu para xustificar esta proposta escoitámoslla á delegada de Educación da Xunta, Dona Teresa Villaverde: “decidiúse que as Ciencias Sociais fosen e galego porque teñen un maior contacto co entorno, así como un maior vocabulario e peso lingüístico”, dixo:

“Se decidió que las Ciencias Sociales fueran en gallego porque tienen un mayor contacto con el entorno, así como un mayor vocabulario y peso lingüístico”.

En efecto, os libros de Coñecemento do Medio conteñen máis texto e tamén máis vocabulario específico, xa que é unha materia que abrangue Ciencias Naturais, Xeografía e Historia. En Matemáticas os alumnos len e escriben menos; a dificultade nesta materia estriba principalmente na comprensión dos enunciados dos exercicios, aínda que os cadernos de práctica para realizar os deberes en casa poderán os escolares telos no seu idioma.

En todo caso, proximamente preguntárenos se aceptamos a proposta de distribución de materias da Xunta ou se queremos intercambiala.

Todas estas materias estarían na lingua elixida se o Presidente Feijóo cumprise as súas promesas, pero non se nos garante que a nosa decisión será respectada, xa que se a opción elixida por nós non coincide coa da metade máis un dos alumnos matriculados para ese nivel de ensino, non será posible ese cambio. Porén, agora o máis práctico é intentar, polo menos, elixir o mellor para os nosos fillos. En ESO recomendamos que o faledes con eles; en primaria, o noso criterio como pais será fundamental. Por iso, en Galicia Bilingüe preparámosvos esta información que agardamos que vos sexa de utilidade.

Coñecemento do medio ou Matemáticas

A continuación ofrecémosvos unha listaxe con terminoloxía específica de ambas as dúas materias en primaria, e unhas frases de mostra para que poidades valorar a dificultade que pode entrañar para os vosos fillos o estudo destas materias en cada lingua.

A ter en conta:

1. No colexio é onde habitualmente os alumnos adquiren o rexistro culto dun idioma.

2. A terminoloxía específica de cada materia non se aprende habitualmente na rúa senón no colexio.
3. As línguas galega e española non son tan intercomprensibles no colexio como na rúa.
4. As diferenzas de xénero, ortografía ou da ordenación dos elementos oracionais en linguas similares pode carrexar unha mestura de códigos entre ambas as dúas linguas.

A información que se ofrece a continuación ten un carácter meramente orientativo e pretende facilitar aos pais unha visualización das diferenzas entre os dous idiomas verbo da terminoloxía específica de cada materia.

Aínda que algún termos recollidos nesta listaxe pódennos parecer coñecidos aos adultos que vivimos en Galicia, debemos ter en conta a idade dos alumnos e cal é a lingua do seu contorno. Por outra parte convén valorar que se se trata dunha palabra que designa un concepto que ata entón o alumno descoñecía, ese termo será o que probablemente asocie ao concepto a partir da súa adquisición.

Coñecemento do medio. Conocimiento del medio

2º Primaria. (Alumnos de 7 a 8 años)

“A Fran dóelle a gorxa, Ana escordou o nocello.”

“A Fran le duele la garganta, Ana se torció el tobillo”

“Cando o noso sistema nervioso detecta que imos espirrar, envía un sinal as nosas pálpebras para que se pechen”.

“Cuando nuestro sistema nervioso detecta que vamos a estornudar le envía una señal a nuestros párpados para que se cierren”.

Tema 1. Fago deporte e estou san. Hago deporte y estoy sano.

Gallego	Castellano
Abondo	Suficiente
Arrequecer	Calentar
Buraco	Orificio
Pulseiras	Muñequeras
Suor	Sudor
Xeonlleiras	Rodilleras

Tema 2. Códome moito. Me cuido mucho.

Gallego	Castellano
Autocolante	Adhesivo
Axeitados	Apropiados
Esbirrar/espírrar	Estornudar
Escordar	Torcerse
Menciña	Medicina
Previr	Prevenir
Proido	Picor
Tusir	Toser
Xarope	Jarabe
Xurdir	Aparecer

Tema 3. Sinto e móvome. Siento y me muevo.

Gallego	Castellano	Gallego	Castellano
Abdominais	Abdominales	Ósos	Huesos
Billa	Grifo	Pálpebras	Párpados
Brandos	Blandos.	Pectorais	Pectorales
Cóbado	Codo	Peito	Pecho
Costelas	Costillas	Pel	Piel
Coxa	Muslo	Pescozo	Cuello
Cranio	Craneo	Queixo	Barbilla
Olfacto	Olfato	Úmero	Húmero
Meixela	Mejilla	Xemelgos	Gemelos
Nocello	Tobillo	Xeonllo	Rodilla
Ombreiro	Hombro		

Tema 4. De novo xuntos polo Nadal. De nuevo juntos por Navidad.

Gallego	Castellano
A árbore	El árbol
Curmán	Primo
Irmá	Hermana
Irmán	Hermano
Nai/mai	Madre
Reis	Reyes

Tema 5. É un mamífero ou unha ave. Es un mamífero o un ave.

Galego	Castellano	Galego	Castellano
Animais	Animales	Parrulo	Pato
Balea	Ballena	Paxaro	Pájaro
Cervo	Ciervo	Pel núa	Piel desnuda
Coello	Conejo	Pomba	Paloma
Golfiño	Delfín	Verme	Gusano
La	Lana	Voitre	Buitre
Morcego	Murciélago	Xabarán	Jabalí

Tema 6. Hai máis tipos de animais. Hay más tipos de animales

Galego	Castellano	Galego	Castellano
Quenlla	Tiburón	Réptil	Reptil
Avéspera	Avispa	Salamántiga	Salamandra
Cágados	Renacuajos	Serpe	Serpiente
Crocodilo	Cocodrilo	Tartaruga/sapoconcho	Tortuga
Escaravello	Escarabajo	Troita	Trucha
Formiga	Hormiga	Xoaniña	Mariquita

Tema 7. As plantas son importantes. Las plantas son importantes.

Galego	Castellano	Galego	Castellano
Xerminar	Germinar	Osíxeno	Oxígeno
Tesoira	Tijera	Semente	Semilla
Froito	Fruto	Talo	Tallo

Tema 8. Así é a Terra. Así es la Tierra.

Galego	Castellano	Galego	Castellano
A auga	El agua	Ferro	Hierro
Alaranxado	Anaranjado	Gasoso	Gaseoso
Arco da vella	Arco iris	Sarabiar	Granizar
Atmosfera	Atmósfera	Solo	Suelo
Chove	Llueve	Tobo	Madriguera
Estragar	Estropear	Xeo	Hielo

Tema 9. A Terra xira e xira. La Tierra gira y gira.

Galego	Castellano	Galego	Castellano
--------	------------	--------	------------

Galego	Castellano	Galego	Castellano
Alumea	Ilumina	Lua chea	Luna llena
Crecente	Creciente	Lúa nova	Luna nueva
Arredor	Alrededor	Minguante	Menguante
Estaciós	Estaciones	Outono	Otoño
Fío	Hilo	Xira	Gira

Tema 10. Como pasa o tempo. Cómo pasa el tiempo.

Galego	Castellano	Galego	Castellano
Obxectos	Objetos	Pulso	Muñeca
Cotía	Cotidiana	Reloxaría	Relojería
Dun xeito	De una forma	Vacinas	Vacunas
Lanterna	Linterna	Lápis	Lápiz

Tema 11. Vou de compras. Voy de compras.

Galego	Castellano	Galego	Castellano
Andeis	Estanterías	Libraría	Librería
Carnizaría	Carnicería	Menciñas	Medicinas
Cartos	Dinero	Millo	Maíz
Chacinería	Charcutería	Peixaría	Pescadería
Froitería	Frutería	Produto	Producto

Tema 12. Infórmome do que ocorre. Me informo de lo que ocurre.

Galego	Castellano
Imaxe	Imagen
Lonxe	Lejos
Rato	Ratón
Selo	Sello

Tema 13. Facemos turismo. Hacemos turismo.

Galego	Castellano	Galego	Castellano
Empregados	Empleados	Diferenza	Diferencia

Tema 14. O paso do tempo en Galicia. El paso del tiempo en Galicia.

Gallego	Castellano	Gallego	Castellano
Aba	Falda de montaña	Poboación	Población
Aínda	Aunque	Polbo	Pulpo
Mosteiro	Monasterio	Ponte	Puente
Mexillóns	Mejillones	Torta	Tarta

3º de primaria (alumnos de 8 a 9 años)

Tema 1. Descubrimos cambios ao noso redor. Descubrimos cambios a nuestro alrededor.

“O poliño nace dun ovo; ao principio, está cuberto de penuxe; medra e cambia a penuxe por plumas; Sáelle unha crista na cabeza; se é femia, porá ovos”

“El polluelo nace de un huevo; al principio está cubierto de plumón; crece y cambia el plumón por plumas. Le sale una crista en la cabeza y si es hembra pondrá huevos”

Gallego	Castellano	Gallego	Castellano
Bisesto	Bisesto	Penuxe	Pelusa /plumón
Cairos	Colmillos	Sementado	Sembrado
Caxato	Bastón	Tornasol /Mirasol	Girasol
Cuarto minguate	Cuarto menguante	Vantaxes	Ventajas
Lúa chea	Luna llena	Ventre	Vientre
Papoula	Amapola	Xestación	Gestación

Tema 2. Observamos o mundo en que vivimos. Observamos el mundo en que vivimos

“Os mapas están orientados e empregan símbolos convencionais, cores e textos, cuxo significado se explica nunha lenda”

“Los mapas están orientados y emplean símbolos convencionales, colores y textos cuyo significado se aplica en una leyenda”

Gallego	Castellano	Gallego	Castellano
Aliñadas	Alineadas	Orela	Orilla
Alongada	Alargada	Relevo	Relieve
Chá	Llana	Rocha	Roca
Chairas	Llanuras	Serpes	Serpientes
Codia	Corteza	Serra	Sierra
Cordilleira	Cordillera	Serras centrais	Sierras centrales
Enseada	Ensenada	Serras setentrionais	Sierras septentrionales
Gobelete	Cubilete	Tesoiras	Tijeras
Illote	Islote	Val	Valle
Ladeira	Ladera	Xeosfera	Geosfera
Leste	Este		

Tema 3. Coñecemos o aire e a auga. Conocemos el aire y el agua.

“Se se forman cristais de xeo en forma de estrela, caen folerpas de neve”

“Si se forman cristales de hielo en forma de estrella, caen copos de nieve”

Gallego	Castellano	Gallego	Castellano
Arrefría	Enfría	Liques	Líquenes
Arroios	Arroyos	Lixemos	Desperdiciemos
Cabeceira	Nacimiento de un río	Manantiais	Manantiales
Chan	Suelo	Percorrido	Recorrido
Curtos	Cortos	Precipitacións	Precipitaciones
Encoros	Embalses	Salgado	Salado
Feluxe	Hollín	Sarabia	Granizo
Folerpas	Copos	Viraventos/papaventos	Veleta
Illas	Islas	Xeado	Helado
Lagoas	Lagunas		

Tema 4. Exploramos a vida na Terra. Exploramos la vida en la Tierra.

“Os Fungos. Algúns destes seres viven no solo ou sobre plantas e producen cogomelos; outros son os mofos do pan ou da froita”

“Los hongos. Algunos de estos seres viven en el suelo o sobre plantas y producen setas, otros son los mohos del pan o de la fruta”

Gallego	Castellano	Gallego	Castellano
Andoriñas/Anduriñas	Golondrinas	Perigoso	Peligroso
Bruar	Aullar	Quendas	Turnos
Femia	Hembra	Raios	Rayos
Fungos	Hongos	Salgado	Salado
Lixo	Basura	Talo	Tallo
Mastigar	Masticar	Temperado	Templado
Mofos	Musgos	Tombadas	Tumbadas
Muiño	Molino	Velenoso	Veneno
Niño	Nido	Xeo	Hielo
Osíxeno	Oxígeno		

Tema 5. Coñecemos os animais. Conocemos los animales.

“Por debaixo da auga, abríronse os ovos de ra e sairon unhas pequenas larvas, os cágados, que son como peixiños”.

“Por debajo del agua se abrieron los huevos de rana y salieron una pequeñas larvas, los renacuajos, que son como pececillos”.

Gallego	Castellano	Gallego	Castellano
Aleitar	Amamantar	Ourizo	erizo
Brandos	Blandos	Paporrubio	Petirojo
Cágados	Renacuajos	Paspallás	Gorrión
Cegoña	Cigüeña	Pega	Urraca
Coiraza espiñenta	Coraza con púas	Peteiro	Pico
Cunchas	Conchas	Polbo	Pulpo
Esquio	Ardilla	Quenlla	Tiburón
Lura	Calamar	Ra	Rana
Medrando	Creciendo	Reiseñor	Ruiseñor
Metamorfose	Metamorfosis	Saltón	Saltamontes
Ollomol	Besugo	Tartaruga/sapoconcho	Tortuga

Tema 6. Coñecemos as plantas. Conocemos las plantas.

“Nas devesas, crecen outros tipos de árbores, como a aciñeira, a faia e o teixo, e arbustos, como a xesta e os breixos”.

“En las dehesas crecen otro tipo de árboles, como la encina, el haya y el tejo, y arbustos como, la retama y los brezos”

Gallego	Castellano	Gallego	Castellano
Aboira	Flota	Faia	Haya
Acesas	Encendidas	Fento	Helecho
Aciñeira	Encina	Grellas	Parrillas
Agromou	Brotó	Macela	Manzanilla
Amieiros / ameneiros	Alisos	Mananciais	Manantiales
Bagas	Bayas	Outeiros	Cerros
Bidueiro	Abedul	Paciporca	Diente de león
Cabichas	Colillas	Piñeiro	Pino
Estames	Estambres	Pole	Polen
Xesta	Retama	Tamargueira	
Devesa	Dehesa	Tenros	Tiernos

Tema 7. As persoas: así somos e así vivimos. Las personas: así somos así vivimos.

“Só temos mans co polgar opoñible nos brazos”.

“Solo tenemos manos con el pulgar oponible en los brazos”

Gallego	Castellano	Gallego	Castellano
Canela	Canilla	Omóplata	Omóplato
Cóbado	Codo	Pai de todos	Dedo corazón
A Cor	El color	Pálpebras	Párpados
Cordas vogais	Cuerdas vocales	Pectorais	Pectorales
Costais	Costales	Pelve	Pelvis
Costelas	Costillas	Polgar/cachapiollos	Pulgar
Cranio	Cráneo	Pulmóns	Pulmones
Dobra	Dobla	Refugallo	Desecho
Esgazados	Desgarrados	Roxo	Pelirrojo y rubio
Esterno	Esternón	Rubio	Pelirrojo
Ferramentas	Herramientas	Soster	Sostener
Furabolos	Dedo índice	Suor	Sudor
Latexo	Latido	Úmero	Humero
Louro /loiro	Rubio	Urina	Orina
Maseter	Masetero	Xemelgos	Gemelos
Ombros	Hombros	Xenitais	Genitales
Osos	Huesos	Soster	Sostener

Tema 8. Conservamos a nosa saúde. Conservamos nuestra salud.

“Os alimentos construtivos proporciónannos substancias que utilizamos para medrar e para repoñer as substancias que gastamos ao realizar as funcións vitais”.

“Los alimentos constructivos nos proporcionan sustancias que utilizamos para crecer y para reponer las sustancias que gastamos al realizar las funciones vitales”.

Gallego	Castellano
Lambetadas/larpeiradas	Golosinas
Lecer	Ocio
Os legumes	Las legumbres
Repoñer	Reponer

Tema 9. Coñecemos cos sentidos. Conocemos con los sentidos.

“Expándense, é decir, tenden a encher o recipiente que os contén ou se escapan del se ten unha abertura”.

“Se expanden, es decir, tienden a llenar el recipiente que los contiene o se escapan de él si tiene una abertura”.

Gallego	Castellano	Gallego	Castellano
Aceiro	Acero	Nitroxeno	Nitróxeno
Arxila	Arcilla	Olfacto	Olfato
Brando	Blando	Osíxeno	Oxígeno
Candea	Vela	Pneumaticos	Neumáticos
Ferro	Hierro	Puir	Pulir
Fume	Humo	Quentadores	Calentadores
Gasosos	Gaseosos	Raios	Rayos
Grampas	Grapas	Sons	Sonidos
Lámpada	Lámpara	Tronos	Truenos
Lixivia	Lejía	Ulir	Oler
Lóstregos	Rayos		

Tema 10. Coñecemos experimentando. Conocemos experimentando.

“Condensación: o vapor de auga arrefría na atmosfera e forma as gotas de auga das nubes”.

“Condensación: el vapor de agua se enfría en la atmósfera y forma las gotas de agua de las nubes”.

Gallego	Castellano
Apócema	Pocima
Arrefriar	Enfriar
Beberaxe	Brebaje
Chan	Suelo

Tema 11. Realizamos traballos. Realizamos traballos.

“A preparación e o fiado das fibras para acadar fíos que se poidan tecer”.

“La preparación y el hilado de las fibras para conseguir hilos que se puedan tejer”.

Gallego	Castellano	Gallego	Castellano
Afastadas	Alejadas	Oleiros	Alfareros
Artexáns	Artisanos	Ourives	Orfebres
Baixura	Bajura	Peixes en salgadura	Peces en salazón
Cánabo	Cáñamo	Raís	Railes
Cestaría	Cestería	Reflectía	Reflejaba
Ferramientas	Herramientas	Secaño	Secano
Fiado	Hilado	Tarefa	Tarea
Gandería	Ganadería	Tecido	Tejido
Gando	Ganado	Tempada	Temporada
Liño	Lino	Tinguidura	Tinte
Lousa	Pizarra	Vacinar	Vacunar
Mercadorías	Mercancías	Vide	Vid
Metais	Metales	Vixiar	Vigilar
Obradoiro	Taller		

Tema 12. Utilizamos os inventos. Utilizamos los inventos.

“No transporte por auga utilízanse guindastres para levantar contedores moi pesados”.

“En el transporte por agua se utilizan grúas para levantar contenedores muy pesados”.

Gallego	Castellano	Gallego	Castellano
Angazos	Rastrillos	Guindastre	Grúa
Anzois	Anzuelos	Panca	Palanca
Bamban	Columpio	Pas	Palas

Gallego	Castellano	Gallego	Castellano
Batedor	Batidora	Peón	Peatón
Cirúrxico	Quirúrgico	Rapadoiras	Rasero
Desaparafusador	Destornillador	Sumidoiro	Desagüe
Espremedor	Exprimidor	Trebellos	Trastos
Formigoneiras	Hormigoneras		

Tema 13. Vivimos en comunidade. Vivimos en comunidad.

“Desenvólvense actividades de lecer para que cada persoa atope as súas propias afeccións”.

“Se desarrollan actividades de ocio para que cada persona encuentre sus propias aficiones”.

Gallego	Castellano	Gallego	Castellano
Afección	Afición	Pasar o ferro	Planchar
Amizade	Amistad	Resorte	Muelle
Aparellos	Aparatos	Sela	Sillín
Machada	Hacha	Tarefas	Tareas
Gume	Filo	Tesoiras	Tijeras
Illado	Aislado	Xerra	Jarra

Tema 14. Exploramos a localidade. Exploramos la localidad.

“Os membros do servizo de recollida do lixo recollen o lixo dos edificios e transportano aos vertedoiros”

“Los miembros del servicio de recogida de basuras recogen la basura de los edificios y la transportan a los vertederos”

Gallego	Castellano	Gallego	Castellano
Beirarrúas	Aceras	Localidade	Localidad
Canceira	Perrera	Peóns	Peatones
Lixo	Basura	Sinais	Señales
Despoboado	Despoblado	Sumidoiros	Sumideros
Estreitos	Estrechos	Vertedoiros	Vertederos

Tema 15. Notamos o paso do tempo. Notamos el paso del tiempo.

“Podemos coñecer feitos do pasado polas pegadas que deixan”

“Podemos conocer hechos del pasado por las huellas que dejan”

Gallego	Castellano	Gallego	Castellano
Arquivos	Archivos	Moedas	Monedas
Banzos	Escalones	Pegadas	Huellas
Idade antiga	Edad antigua	Pelegrins	Pelegrinos
Interromper	Interrumpir	Seculo	Siglo
Lanterna	Linterna	Tribos	Tribus
Mergullados	Sumergidos		

4º de primaria (alumnos de 9 a 10 años)

Tema 1. A nutrición. La nutrición.

“O aparato respiratorio encárgase de transportar os nutrientes e o osixeno por todo o noso corpo, e de recoller del as substancias de refugallo”.

“El aparato respiratorio se encarga de transportar los nutrientes y el oxígeno por todo nuestro cuerpo, y de recoger de él las sustancias de desecho”.

Gallego	Castellano
Carie	Caries
Dentes do leite	Dientes de leche
Esgazar	Rasgar
Feces	Heces
Fígado	Hígado
Funcions vitais	Funciones vitales
O sangue	La sangre
Osíxeno	Oxígeno
Substancias de refugallo	Sustancias de desecho
Suor	Sudor
Termos	Términos
Urina	Orina
Zume gástrico	Jugo gástrico

Tema 2. A respiración. La respiración.

“Ao respirar polo nariz o aire quece e humedécese máis que cando o facemos pola boca. Ademais os peliños das fosas nasais fan de filtro para as partículas que hai no aire”.

“Al respirar por la nariz el aire se calienta Y se humedece más que cuando lo hacemos por la boca. Además el vello de las fosas nasales hace de filtro para las partículas que hay en el aire”.

Gallego	Castellano
Conduto	Conductos
Costela	Costilla
Enfermidade	Enfermedad
Escafandro autónomo	Escafandra autónoma
Latexo	Latido
Peito	Pecho
Pulso	muñeca
Somerxerse	Sumergirse
Tecido	Tejido
Vea	Vena

Tema 3. A reprodución. La reprodución.

“No seu interior hai un conduto, a uretra polo que saen os espermatozoides e a urina... para que se produza o comezo dunha nova vida, deden unirse no interior do aparato reprodutor feminino”.

“En su interior hay un conducto, la uretra por el que salen los espermatozoides y la orina... para que se produzca el comienzo de una nueva vida, deben unirse en el interior del aparato reprodutor femenino”.

Gallego	Castellano
Alongada	Alargada
Árbore xenealóxica	El árbol genealógico
Arredondeado	Redondeado
Cazapo	gazapo
Conduto	Conducto
Desenvolvido	Desarrollado
Desprazarse	Desplazarse
Embigo	Ombligo
Femia	Hembra
Feminino	Femenino
Idade	Edad
Mestura	Mezcla
Nú	Desnudo
Peluxe	Vello
Praga	Plaga
Puberdade	Pubertad
Reprodutor	Reproductor

Gallego	Castellano
Trixemelgos	Trillizos
Ultrason	Ultrasonido
Vaxina	Vagina
Ventre	Vientre

Tema 4. A saúde e a alimentación. La salud y la alimentación.

“Os glúcidos tamén nos proporcionan enerxía aínda que menos que ca as graxas. Están por exemplo no pan, nos doces, nas patacas, na pasta, no arroz e nos legumes”.

“Los glúcidos también nos proporcionan energía aunque menos que las grasas. Están por ejemplo en el pan, en los dulces, en las patatas, en la pasta, en el arroz y en las legumbres”.

Gallego	Castellano
Enxiva	Encía
Estrinximento	Estreñimiento
Graxa	Grasa
Leite callado	Leche cuajada
Noz	Nuez
Orixe	Origen
Os legumes	Las legumbres
Pébidas de mirasol	Pepitas de girasol
San	Sano
Soro	Suero
Vitela	Carne de ternera
Xaxún	Dieta
Xeado	Helado

Tema 5. Os seres vivos. Los seres vivos.

“Os fermentos non forman hifas, e polo tanto non teñen o aspecto de filamentos que teñen os mofos. Tampouco producen cogomelos”.

“Los fermentos no forman hifas, y por lo tanto no tienen el aspecto de filamentos que tienen los mohos. Tampoco producen setas”

Gallego	Castellano
A Sida	El sida
Anegrada	Ennegrecida
Cogomelos	Setas
Diplodoco	Diplodocus
Fociña	Hocico
Frondosa	Mesta

Gallego	Castellano
Fungo	Hongo
Lévedo	Levadura
Lombriz	Miñoca
Mofos	Mohos
Pescozo	Cuello
Poutas	Pezuñas
Previr	Prevenir
Regueiros	Regueros
Vacina	Vacuna

Tema 6. Os seres vivos e os seus medios. Los seres vivos y sus medios.

“Ornitorrinco: Como se non podería existir un animal que parecía ter pel de toupa, rabo de castor, patas de ra, esporón de galo, peteiro de parrulo e, ademais dentes?”

“Ornitorrinco: ¿Cómo si no podría existir un animal que parecía tener piel de topo, rabo de castor, patas de rana, espolón de gallo, pico de pato y, además dientes?”

Gallego	Castellano
A séca	La sequía
Aciñeira	Encina
Aguia albela	Águila blanca
Amora	Mora
Bicho/becho	Bicho
Burbulla	Burbuja
Cacto	Cactus
Camelo	Camello
Elo	Eslabón
Esporón	Espolón
Esquíó	Ardilla
Fento	Helecho
Formiga	Hormiga
Gabear	Trepar
Galo	Gallo
Landra	Bellota
Leirón	Lirón
Papagaio	Papagayo
Parrulo	Pato
Peteriro	Pico
Ra	Rana
Raposa	Zorro
Rato	Ratón
Serpe	Serpiente
Talo	Tallo

Gallego	Castellano
Tartaruga / Sapoconcho	Tortuga
Térmite	Termita
Trevo	Trébol
Unlla	Uña
Xoaniña/papasol	Mariquita

Tema 7. A materia que nos rodea. La materia que nos rodea.

“Se remexemos sopa fervendo cunha culler de metal podemos queimarnos. Os materiais que transmiten ben a calor chámanse condutores da calor e os que non a transmiten chámanse illantes”.

“Si removemos sopa hirviendo con una cuchara de metal nos podemos quemar. Los materiales que transmiten bien el calor se llaman conductores de calor y los que no lo transmiten se llaman aislantes”.

Gallego	Castellano
Arxila	Arcilla
Atopar	Encontrar
Baleiro	Vacío
Carrozaría	Carrocería
Ferro	Hierro
Formigón	Hormigón
Illante	Aislante
Martelo	Martillo
Recobertas	Recubiertas
Riscar	Arañar
Rochas	Rocas

Tema. 8 As máquinas, os aparatos e os inventos. Las máquinas, los aparatos y los inventos.

“As lámpadas ou os trades que usan os carpinteiros, son máquinas que utilizan a electricidade para funcionaren. Hai forzas como a que fai que se mova o balón cando premes o freo”.

“Las lámparas o los taladros que usan los carpinteros, son máquinas que utilizan la electricidad para funcionar. Hay fuerzas como la que hace que se mueva el balón cuando presionas el freno”.

Gallego	Castellano
Afastado	Alejado
Afeito	Acostumbrado
Aliaxe	Aleación

Gallego	Castellano
Apertar	Abrazar
Crebanoz	Cascanueces
Chan /solo	Suelo
Engurrar/Enrugar	Arrugar
Ferro de pasar	Plancha
Freo	Freno
Guindastre	Grúa
Panca	Palanca
Planar	Planear
Premer	Presionar
Rolete	Rodillo
Xiringa	Jeringuilla

Tema 9. O clima. El clima.

“As árbores de folla caduca perderon xa as follas. As de folla perenne, como o Piñeiro, mantéñenas. Moi poucas árbores como a laranxeira dan froito no inverno. No inverno adoitan verse poucos animais”.

“Los árboles de hoja caduca ya perdieron las hojas. Los de hoja perenne, como el pino, las mantienen. Muy pocos árboles como el naranjo dan fruto en invierno. En invierno suelen verse pocos animales”.

Gallego	Castellano
Buxaina	Peonza
Calorosa	Calurosa
Escaseza	Escasez
Furacán	Huracán
Nogueira	Nogal
Prazo	Plazo
Relevo	Relieve
Sarabia	Granizo
Xeada	Helada

Tema 10. O solo, a vexetación e a fauna. El suelo la vegetación y la fauna.

“Podemos observalos colocando un pouco de solo húmido nun funil e debaixo del un vaso de auga. Despois acercamos una lámpada á parte superior do funil. Cando o vaso vaia secando, os animais desprazaranse cara ao vaso con auga”.

“Podemos observarlos colocando un poco de tierra húmeda en un embudo y debajo de él un vaso de agua. Después acercamos una lámpara a la parte

superior del embudo. Cuando el vaso se vaya secando, los animales se desplazarán hacia el vaso con agua”.

Gallego	Castellano
Aciñeira	Encina
Acivro	Acebo
Ameneiro / Amieiro	Aliso
Bidueiro	Abedul
Coala	Koala
Cogombro	Pepino
Corvo mariñeiro	Cuervo marino
Faia	Haya
Falcón	Halcón
Fento	Helecho
Gabián	Gavilán
Golfiño	Delfín
Herba de namorar	Clavel marino
Lagarta	Lagartija
Londra	Alondra
Paporroibos	Petirrojo
Parrulo	Pato
Pega	Urraca
Perexil de mar	Hinojo de mar
Pescada	Merluza
Pita do monte	Urogallo
Polbo	Pulpo
Queiroga	Brezo
Rula	Tórtola
Salgueiro	Sauce
Silva	Zarza
Sobreira	Alcornoque
Teixo	Tejo
Toupa	Topo
Troita	Trucha
Uz	Brezo
Xabarín	Jabalí
Xesta	Retama

Tema 11. A organización da Humanidade. La organización de la Humanidad.

“Ás veces, os nosos pais permítennos decidir algunhas cousas por exemplo, a roupa que imos poner. Así, podemos dicir que somos autónomos para vestirmonos”.

“A veces, nuestros padres nos permiten decidir algunas cosas por ejemplo, la ropa que nos vamos a poner. Así, podemos decir que somos autónomos para vestirnos”.

Gallego	Castellano
A orixe	El origen
Alacant	Alicante
Ao Leste	Al este
Apóstolo	Apóstol
Badaxoz	Badajoz
Biscaia	Vizcaya
Castelló	Castellón
Cidade real	Ciudad Real
Douro	Duero
Estremadura	Extremadura
Guadalaxara	Guadalajara
Marrocos	Marruecos
Texo	Tajo
Xaen	Jaén
Xúcar	Júcar

Tema 12. A organización de España. La organización de España.

Gallego	Castellano
Arquipélago	Archipiélago
Deputado	Diputado
Lei	Ley
Xuiz	Juez
Xulgado	Juzgado

Tema 13. O traballo en Galicia. El trabajo en Galicia.

“Os escribas rexistraban o pagamento de impostos, a produción de alimentos ou os límites das leiras, e contaban o gando. Traballaban sentados no chan”.

“Los escribas registraban el pago de impuestos, la producción de alimentos o los límites de las fincas, y contaban el ganado. Trabajaban sentados en el suelo”.

Gallego	Castellano
Albanel	Albañil
Forraxeiras	Forrajeras
Gandaría	Ganadería
Lixo	Basura
Millo	Maiz
Minaría	Minería
Secaño	Secano

Gallego	Castellano
Tejido	Tejido
Verme	Gusano

Tema 14. O comercio, as comunicacións e o turismo. El comercio, las comunicaciones y el turismo.

“No Reino Unido os pescadores utilizan a zorra para escorregar sobre a lama das marismas e así poder transportar os mexilóns que recolleron”.

“En el Reino Unido los pescadores utilizan caritos de madera para deslizarse sobre el barro de las marismas y así poder transportar los mejillones que recogieron”.

Gallego	Castellano
Apeadoiro	Apeadero
Cartolina	Cartulina
Comercio polo miúdo	Comercio al por menor
Comercio polo xunto	Comercio al por mayor
Cruzamento	Cruce
Envorcar	Volcar
Establecemento	Establecimiento
Interese	Interés
Rede	Red
Traxecto	Trayecto
Zorra	Carrito de madera

Tema 15. A vida no pasado. La vida en el pasado.

“Para levaren auga ata as cidades construíron os acuedutos. En Segovia atópase un dos mellor conservados”.

“Para llevar agua hasta las ciudades construyeron los acueductos. En Segovia se encuentra uno de los mejor conservados”

Gallego	Castellano
Acueduto	Acueducto
Amea	Almena
Colleita	Cosecha
Cristiá	Cristiana
Escravo	Esclavo
Foguetes espaciais	Cohetes espaciales
Idade Antiga	Edad antigua
Mesquita	Mezquita
Nobre	Noble
Orixinar	Originar

Gallego	Castellano
Ponte levadiza	Puente levadizo

5º de primaria (alumnos de 10 a 11 años)

Tema 1. Os seres vivos. Los seres vivos.

“Fungos pluricelulares, son os mofos e os cogomelos. As súas células non forman tecidos, senón que se agrupan en longos filamentos chamados hifas”.

“Hongos pluricelulares, son los mohos y las setas. Sus células no forman tejidos, sino que se agrupan en largos filamentos llamados hifas”.

Gallego	Castellano
Aparello	Aparato
Cortorno	Entorno
Lura	Calamar
Margarida	Margarita
Poligonais	Poligonales
Tecido	Tejido

Tema 2. Os animais vertebrados. Los animales vertebrados

“Os seus ósos son ocos, o que reduce o seu peso e facilítalles o voo “

“Sus huesos son huecos, lo que reduce su peso y les facilita el vuelo “

Gallego	Castellano
Ás	Alas
Cágado	Renacuajo
Calleiro	Estómago
Esgazar	Rasgar
Femia	Hembra
Mastigar	Masticar
Núa	Desnuda
Ocos	Huecos
Ósos	Huesos
Penuxe	Plumón
Píntega	Salamandra
Pulmóns	Pulmones
Rá	Rana

Gallego	Castellano
Réptiles	Reptiles
Ruminante	Rumiante

Tema 3. Os animais invertebrados. Los animales invertebrados.

“As formigas constrúen formigueiras e os térmites termiteiras de lama endureida; as abellas, favos de cera”.

“Las hormigas construyen hormigueros y las termitas termiteros de barro endurecido; las abejas, panales de cera”.

Gallego	Castellano
Abdome	Abdomen
Augamares	Medusa
Brando	Blando
Casulo	Capullo
Cuncha	Concha
Favo	Panel
Lesma	Babosa
As termiteiras	Los termiteros
Ourizo	Erizo
Térmite	Termita
Verme	Gusano

Tema 4. As plantas. Las plantas.

“O zume bruto sobe ao longo do talo ata as follas por uns condutos finísimos chamados tubos leñosos”.

“La savia bruta sube a lo largo del tallo hasta las hojas por unos conductos muy finos llamados tubos leñosos”.

Gallego	Castellano
Carriza	Musgo
Estame	Estambre
Fento	Helecho
Fotosíntese	Fotosíntesis
Osíxeno	Oxígeno
Roseira	Rosal
Sementes	Semillas
Xermolar	Germinar

Gallego	Castellano
Xesta	Retama
Zume/saiva	Savia

Tema 5. Os ecosistemas. Los ecosistemas.

“Hai relacións interespecíficas, por exemplo, a que existe entre unha aciñeira e un pardal, que constrúe o niño nas súas pólas”.

“Hay relaciones interespecíficas, por ejemplo, la que existe entre una encina y un gorrión que construye el nido en sus ramas”.

Gallego	Castellano
Cadea	Cadena
Devesa	Dehesa
Disolto	Disuelto
Elos	Eslabones
Niño	Nido
Poboación	Población
Produtores	Productores
Salgado	Salado
Simbiose	Simbiosis
Temperado	Templado
Vertedoiro	Vertedero

Tema 6. A materia. La materia.

“Ao arder, a madeira deixou de existir e transformouse noutras substancias: as cinzas e o fume”.

“Al arder, la madera dejó de existir y se transformó en otras sustancias: las cenizas y el humo”.

Gallego	Castellano
Alcol	Alcohol
Aliaxes	Aleaciones
Cinzas/ cinsas	Cenizas
Funil	Embudo
Espazo	Espacio
Quilogramo	Kilogramo
Obxecto	Objeto
Testo	Tapa

Tema 7. As máquinas. Las máquinas.

“Antes de abrir a porta do coche para saír, asegurarnos de que non vén un coche ou unha persoas cos que poidamos bater”.

“Antes de abrir la puerta del coche para salir, nos debemos asegurar de que no viene un coche o una personas con las que podamos chocar”.

Galego	Castellano
Aparellos	Aparejos
Premer	Apretar
Automóviles	Automóviles
Engrenaxes	Engranajes
Freos	Frenos
Guindastre	Grúa
Prelo	Imprenta
Guiador	Manillar
Panca	Palanca
Mergullarse	Sumergirse
Parafuxo	Tornillo
Vapor no canto de fume	Vapor en vez de humo

Tema 8. Os avances técnicos. Los avances técnicos.

“A mediados do século XXI empezarán a voar os primeiros avións ultrarrápidos, que reducirán moitísimo o tempo das viaxes mais longas”.

“A mediados del siglo XXI empezarán a volar los primeros aviones ultrarrápidos, que reducirán muchísimo el tiempo de los viajes más largos”.

Galego	Castellano
Acendemos	Encendemos
Aparello	Aparato
Cirúrxica	Quirúrgica
Desenvolvemento	Desarrollo
Entretemento	Entretenimiento
Estragar	Estropear
Lámpada	Lámpara
Móbil	Móvil
Xeradores	Generadores

Tema 9. O sistema solar e a Terra. El sistema solar y la Tierra.

“A xeosfera é a parte sólida da Terra. Está formada pola codia, o manto e o núcleo”.

“La geosfera es la parte sólida de la Tierra. Está formada por la corteza, el manto y el núcleo”.

Gallego	Castellano
Buxaina	Peonza
Codia	Corteza
Gasosa	Gaseosa
Graos	Grados
Leste	Este
Mananciais	Manantiales
Po	Polvo
Translación	Traslación
Xúpiter	Júpiter

Tema 10. O relevo terrestre. El relieve terrestre

“No seu interior pode haber fósiles que son restos de cachos, esqueletos ou pegadas de seres vivos que viviron hai milleiros de anos”.

“En su interior puede haber fósiles que son restos de trozos, esqueletos o pisadas de seres vivos que vivieron hace miles de años”.

Gallego	Castellano
Abranda	Ablanda
Arquivo	Archivo
Arrefriamento	Enfriamiento
Arxilosas	Arcillosas
Calcaria	Calcárea
Cheminea	Chimenea
Greta	Grieta
Mármore	Mármol
Pegada	huella
Rocha	Roca
Sismo	Seísmo
Xeso	Yeso
Xisto	Esquisto

Tema 11. As paisaxes de Galicia. Los paisajes de Galicia.

“Nas abas e ladeiras hai fragas de carballos, castiñeiros e bidueiros, aínda que tamén crecen acivos, faias e teixos. As pradarias e os arbustos como os piornos e as uces, ocupan as cimas”.

“En las faldas y laderas hay bosques de robles, castaños y abedules, aunque también crecen acebos, hayas y tejos. Las praderas y los arbustos, como los piornos y los brezos, ocupan las cimas”.

Gallego	Castellano	Gallego	Castellano
Abas	Faldas	Gabián	Gavilán
Acivos	Acebos	Humidais	Humerales
Águia	Águila	Occidentais	Occidentales
Bidueiros	Abedules	Orientais	Orientales
Bufo	Búho	Pega	Urraca
Calcarios	Calcáreo	Pradarías	Praderas
Carballo	Roble	Relevo	Relieve
Castiñeiro	Castaño	Réxime	Régimen
Cervo	Ciervo	Setentrionais	Septentrionales
Chaira	Llanura	Teixos	Tejos
Encoro	Embalse	Uz	Brezo
Estreito	Estrecho	Vale	Valle
Faias	Hayas	Vertente	Vertiente

Tema 12. As institucións e a poboación de Galicia. Las instituciones y la población de Galicia.

“A olaría consiste na elaboración de olas, xerras, etc., a partir do barro “

“La alfarería consiste en la elaboración de cacerolas, sierras, etc., a partir del barro “

Gallego	Castellano
Anciá	Anciana
Arredores	Alrededores
Cestaría	Cestería
Diminúe	Disminuye
Falecemento	Fallecimiento
Metade	Mitad
Nacemento	Nacimiento
Olaría	Alfarería
Poboación	Población

Gallego	Castellano
Romaxe	Romería

Tema 13. A Prehistoria e a Idade Antiga en Galicia. La Prehistoria y la Edad Antigua en Galicia.

“Nelas, pódense atopar restos materiais como os obxectos que utilizaron na súa vida cotiá: ferramentas para traballaren, para cazaren... indica como vivían os nosos devanceiros”.

“En ellas, se pueden encontrar restos materiales como objetos que utilizaron en su vida cotidiana: herramientas para trabajar, para cazar ... indica como vivían nuestros antepasados”.

Gallego	Castellano
Acueduto	Acueducto
Achado	Hallazgo
Deuses	Dioses
Devanceiros	Antepasados
Escravo	Esclavo
Gravado	Grabado
Grego	Griego
Moeda	Moneda
Plebeos	Plebeyos
Vitorias	Victorias
Xoia	Joya
Xurdir	Surgir

Tema 14. A Idade Media e a Idade Moderna en Galicia. La Edad Media y la Edad Moderna en Galicia.

“Coñeces algunha outra achega que fixesen os musulmáns? Cal?”

“¿Conoces alguna otra aportación que hubiesen hecho los musulmanes?
¿Cuál?”

Gallego	Castellano
Achega	Aportación
Bispos	Obispos
Cristovo Colón	Cristóbal Colón
Filipe II	Felipe II
Gandaría	Ganadería

Gallego	Castellano
Mesquita	Mezquita
Nobre	Noble
Nora	Noria
Raiña Isabella	Reina Isabel
Rega	Riego
Renda	Renta

Tema 15 A Idade Contemporánea en Galicia. La Edad Contemporánea en Galicia.

“A vida dos obreiros era moi dura, traballaban moitas horas por un soldo moi cativo”.

“La vida de los obreros era muy dura, trabajaban muchas horas por un sueldo muy bajo”.

Gallego	Castellano
Afonso XIII	Alfonso XIII
Baseada	Basada
Ditadura	Dictadura
Lámpada	Lámpara
Nomeado	Nombrado
Uruguai	Uruguay
Vacina	Vacuna

6º de primaria (alumnos de 11 a 12 años)

Tema 1. A nosa saúde. Nuestra salud.

“Microorganismos patóxenos: as cándidas, lévedas que orixinan lesións na pel”.

“Microorganismos patógenos: las cándidas, levaduras que orixinan lesiones en la piel”.

Gallego	Castellano
Bronquite	Bronquitis
Crus	Crudos
Hepatite	Hepatitis
Lévedas	Levaduras

Gallego	Castellano
Salmonelose	Salmonelosis
Variola	Varicela
Vestiario	Vestuario
Xaxún	Ayunas

Tema 2. Relación e coordinación. Relación y coordinación.

“O sono, a fame, o malestar, o formigo e as maniotas son estímulos internos”.

“El sueño, el hambre, el malestar, el picor y las agujetas son estímulos internos”.

Gallego	Castellano
Anoxo	Enfado
Derme	Dermis
Epiderme	Epidermis
Graxa	Grasa
Maniotas	Agujeta
Olfacto	Olfato
Ulimos	Olemos

Tema 3. O aparello locomotor. El aparato locomotor.

“Algúns tendóns son planos e curtos e insírense nunha ampla superficie, como os que unen os músculos maseteres aos ósos parietais”.

“Algunos tendones son planos y cortos y se insertan en una amplia superficie, como los que unen los músculos maseteros a los huesos parietales”.

Gallego	Castellano
Abrancadas	Blanquecinas
Cartilaxe	Cartílago
Cranio	Cráneo
Escordardura	Esguince
Esterno	Esternón
Estrana	Extraña
Inmobilizaar	Inmovilizar
Masetere	Masetero
Nocello	Tobillo
Ombro	Hombro

Gallego	Castellano
Omoplata	Omóplato
Óso	Hueso
Pube	Pubis
Pulso	Muñeca
Úmero	Húmero
Xemelgo	Gemelo

Tema 4. A reprodución humana. La reproducción humana.

“Os seres humanos temos un tipo de reprodución sexual, é dicir, para que se forme un novo ser cómpre que se unan dúas células reprodutoras (feminina e masculina)”.

“Los seres humanos tenemos un tipo de reproducción sexual; es decir, para que se forme un nuevo ser es necesario que se unan dos células reproductoras (femenina y masculina)”.

Gallego	Castellano
Asubíos	Silbidos
Cadrís	Caderas
Conduto	Conducto
Embigo	Ombbligo
Feminino	Femenino
Flaxelo	Flagelo
Herdanza	Herencia
Libramento	Alumbramiento
Ombreiros	Hombros
Reprodución	Reproducción
Trazos	Rasgos

Tema 5. A nutrición. La nutrición.

“Os capilares vanse reunindo en veas ata formar as veas cavas, que levan o sangue con dióxido de carbono ata a aurícula dereita, de volta ao corazón”.

“Los capilares se van reuniendo en venas hasta formar las venas cavas, que llevan la sangre con dióxido de carbono hasta la aurícula derecha de vuelta al corazón”.

Gallego	Castellano
Beberaxe	Mejunje

Gallego	Castellano
Empurran	Empujan
Farinx	Faringe
Feluxe	Hollín
Glóbulos brancos	Glóbulos blancos
Hígado	Fígado
Latexa	Late
Lixo	Basura
Substancias de refugallo	Sustancias de desecho
Veas	Venas

Temas 6. A enerxía ao redor de nós. La energía a nuestro alrededor.

“A ondada do mar e as mareas. As ondas e o abalo e o devalo do mar posúen enerxía cinética”.

“El oleaje del mar y las mareas. Las olas y las subidas y bajadas de las mareas poseen energía cinética”.

Gallego	Castellano
Acender	Encender
Beliscar	Pellizcar
Centrais	Centrales
Esgotamento	Agotamiento
Pneumáticos	Neumáticos
Vagalume	Luciérnaga

Tema 7. A electricidade e o magnetismo. La electricidad y el magnetismo.

“As dinamos son xeradores que permiten que se acenda o faro das bicicletas. Utilizan un sistema baseado no movemento dun imán entre un cable enrolado en espiral, chamado bobina”.

“Las dinamos son generadores que permiten que se encienda el faro de las bicicletas, utilizan un sistema basado en el movimiento de un imán entre un cable enrollado en espiral, llamado bobina”.

Gallego	Castellano
Campá	Campana

Gallego	Castellano
Desalgar	Desalar
Illante	Aislante
Tesoira	Tijera
Trade	Taladro
Xerador	Generador

Tema 8. A luz e o son. La luz y el sonido.

“Ecolocación. A habilidade de algúns animais para emitir ultrasóns. Soan como unhas castañas golpeadas moi á prása”. Os golfinos parecen ter un idioma moi complexo baseado nese “castañolar”.

“Ecolocación. La habilidad de algunos animales para emitir ultrasonidos. Suenan como unas castañuelas golpeadas muy deprisa. Los delfines parecen tener un idioma muy complejo basado en ese “castañeteo”.

Gallego	Castellano
Aluma	Alumbra
Arredado	Lejano
Balea	Ballena
Cartolina	Cartulina
Escuras	Oscuras
Feble	Débil
Marabillas	Maravillas
Morcego	Murciélago
Orco	Orca
Reflecten	Reflejan

Tema 9. O relevo de España. El relieve de España.

“As depresións son chairas afundidas rodeadas de montañas elevadas, polas que adoitan discorrer ríos”.

“Las depresiones son llanuras hundidas rodeadas de montañas elevadas, por las que suelen discurrir ríos”.

Gallego	Castellano
Alemaña	Alemania
Arquipélago	Archipiélago
Baía	Bahía
Biscaia	Vizcaya

Gallego	Castellano
Douro	Duero
Eivisa	Ibiza
Estremadura	Extremadura
Percorrido	Recorrido
Tejo	Tajo
Xibraltar	Gibraltar

Tema 10. O clima e os ríos de España. El clima y los ríos de España.

“En troques, os ríos das zonas con clima oceánico teñen un réxime máis regular. Os ríos de clima mediterráneo, experimentan unha forte estiaxe durante o verán e bruscas enchentes no outono”.

“Sin embargo, los ríos de las zonas con clima oceánico tienen un régimen más regular. Los ríos de clima mediterráneo, experimentan un fuerte estiaje durante el verano y crecidas bruscas en otoño”.

Gallego	Castellano
Afastada	Apartada
Altitude	Altitud
Calcaria	Caliza
Corgas	Ramblas
Diminúe	Disminuye
Encoro	Embalse
Envaradas	Nevadas
Húmidas	Húmedas
Latitude	Latitud
Nazan	Nazcan
Xalón	Jalón
Xenil	Genil
Xúcar	Júcar

Tema 11. A Prehistoria e a Idade Antiga. La Prehistoria y la Edad Antigua.

“Co tempo dominaron o lume, que utilizaron para cociñar e para arredar aos animais”.

“Con el tiempo dominaron el fuego, que utilizaron para cocinar y para ahuyentar a los animales”.

Gallego	Castellano
Antigüidade	Antigüedad
Arredar	Aislar
Cartaxineses	Cartagineses
Descrición	Descripción
Enseñaría	Ingeniería
Plebeo	Plebeyo
Tribo	Tribu

Tema 12. A Idade Media e a Idade Moderna. La Edad Media y la Edad Moderna.

“Xoán de Bethencourt chegou á Lanzarote e conquistouna. Dirixiuse ao rei de Castela, de quen se declarou vasalo, e obtivo numerosos privilexios”.

“Júan de Bethencourt llegó a Lanzarote y la conquisto. Se dirigió al rey de Castilla, del que se declaró vasallo, y obtuvo numerosos privilegios”.

Gallego	Castellano
Cerimonia	Ceremonia
Cristovo Colón	Cristóbal Colón
Nobre	Noble
Nora	Noria
Olaría	Orfebrería
Productiva	Productiva
Vasalo	Vasallo

Tema 13. A Idade Contemporánea. La Edad Contemporánea.

“A Guerra civil foi un conflito que enfrontou uns españois contra outros. Trala guerra, os país quedou arrasado e impúxose a Ditadura do xeneral Francisco Franco”.

“La Guerra civil fue un conflicto que enfrentó a unos españoles contra otros. Tras la guerra, el país quedó arrasado y se impuso la Dictadura del general Francisco Franco”.

Galego	Castellano
Afonso XII	Alfonso XII
Conflitos	Conflictos
Ditadura	Dictadura
Xapón	Japón
Xornáis	Periódicos
Xulga	Juzga
Xustiza	Justicia

Tema 14. A poboación e os sectores económicos de España. La población y los sectores económicos de España.

“A densidade de poboación é de 83 habitantes por quilómetro cadrado”.

“La densidad de población es de 83 habitantes por kilómetro cuadrado”.

Galego	Castellano
Colleitoras	Cosechadoras
Gandaría	Ganadería
Minaría	Minería

Tema 15. O continente europeo e a Unión Europea. El continente europeo y la Unión Europea

“Europa Central. Está formada pola Gran Chaira Europea, que se estende desde Francia ata Rusia”.

“Europa Central. Está formada por la Gran Llanura Europea, que se extiende desde Francia hasta Rusia”.

Galego	Castellano
Asemblea	Asamblea
Balcáns	Balcanes
Bélxica	Bélgica
Córsega	Córcega
Estende	Extiende
Fiordes	Fiordos
Orzamentos	Presupuestos
Produción	Producción
Sardeña	Cerdeña
Setentrional	Septentrional
Vertente	Vertiente

Galego	Castellano
Zona temperada	Zona templada

Conocimiento del medio: Algunas palabras y expresiones que por su similitud pueden provocar errores ortográficos. Algunas de ellas aparecen de forma muy frecuente.

Coñecemento do medio. Algunhas palabras e expresións que pola súa similitude poden provocar erros ortográficos. Algunhas delas aparecen de xeito moi frecuente.

Galego	Castellano
Produto	Producto
Conduto	Conducto
Reprodución	Reproducción
Destrucción	Destrucción
Construción	Construcción
Respectar	Respetar
Obxecto	Objeto
Olfacto	Olfato
Conflito	Conflicto
Descrición	Descripción
Ditadura	Dictadura
Vitoria	Victoria
Substancia	Sustancia
Setentrional	Septentrional
Desprazarse	Desplazarse
Caloroso	Caluroso
Gasoso	Gaseoso
Estende	Extiende
Osíxeno	Oxígeno
Automóbil	Automóvil
Inmovilizar	Inmovilizar
Mobil	Móvil
Marabilla	Maravilla
Ombro	Hombro
Úmero	Húmero
Pertencer	Pertenecer
Velenoso	Venoso
Vidro	Vidrio
Prexudicial	Perjudicial

Gallego	Castellano
Húmido	Húmedo
Feminino	Femenino
Cranio	Cráneo
Acontecemento	Acontecimiento
Estea	Esté
Hai	Hay
O sangue	La sangre
As árbores	Lós arboles
Escaseza	Escasez
Un sinal	Una señal

Algunas palabras y expresiones que aparecen de forma recurrente y que pueden provocar mezcla de códigos o que a algunas edades pueden dificultar la comprensión de un texto.

Algunhas palabras e expresións que aparecen de xeito recurrente e que poden provocar mestura de códigos ou que a algunhas idades poden dificultar a comprensión dun texto.

Gallego	Castellano
Desenvolvido	Desarrollado
Engadir	Añadir
Percorrer	Recorrer
Estragar	Estropear
Amosar	Mostrar
Obter	Obtener
Nomear	Nombrar
Achegarse	Acercarse
Enchese	Se llena
Erguer	Levantar.
Vantaxes	Ventajas
Pescuda	Investigación
Voo	Vuelo
Buraco	Orificio
Semella	Parece
Abrangue	Abarca
Sinxela	Sencilla
Tarefa	Tarea
Lejano	Arredrado
Contorno	Entorno
Largo	Ancho
Engadir	Añadir
Devanditos	Susodichos

Gallego	Castellano
Cara a	Hacia
Por unha banda	Por una parte
Adoitan	Acostumbran
Morea	Gran cantidad
Redor	Alrededor
De súpeto	De repente

Matemáticas 2º de primaria

Tema 1 Facemos deporte. Hacemos deporte.

“Os termos da suma son sumandos e suma ou total”.

“Los términos de la suma son sumandos y suma o total”.

“A suma, os números de 10 a 100, as horas”.

“La suma, los números del 10 al 100, las horas”.

Gallego	Castellano	Gallego	Castellano
Dezaseis	Dieciséis	Vinte	Veinte
Dezasete	Diecisiete	Vinteún	Veintiuno
Dezaioto	Dieciocho	Trinta	Treinta
Dezanove	Diecinueve	Corenta	Cuarenta
Oitenta	Ochenta	Substraendo	Sustraendo

Tema 2. Coida o teu corpo. Cuida tu cuerpo

“Lois entra na consulta do pediatra ás 16.45 e sae 45 minutos máis tarde. A que hora sae do pediatra?”

“Luis entra en la consulta del pediatra a las 16.45 y sale 45 minutos más tarde ¿A qué hora sale del pediatra?”

Sumas. A propiedade conmutativa da suma. As horas. Suma levando. Os números do 100 ao 199.

Sumas. La propiedad conmutativa de la suma. Las horas. Suma llevando.

Tema 3. A tenda das mascotas. La tienda de las mascotas

Números do 200 ao 299.
Números del 200 al 299.
Decena, centena, metro, centímetro.
Quilómetro (km). Kilómetro (km).

Tema 4. O meu álbum de bichos. Mi álbum de bichos.

“O apicultor recolleu 5 kg de mel e vendeu 2 kg. Cantos quilos de mel lle quedan?”

“El apicultor recogió 5 kg de miel y vendió 2kg. ¿Cuántos kilos de miel le quedan?”

Números do 300 ao 399. Ordenar os números de maior a menor. Restas levando. Medidas de peso. Quilo (kg)

Números del 300 al 399. Ordenar los números de mayor a menor. Restas llevando. Medidas de peso. Kilo (kg)

Tema 5. As plantas do bosque. Las plantas del bosque.

“Se o piñeiral está a 458 metros e xa percorremos 172 metros, cantos metros nos faltan para chegar?”

“Si el pinar está a 458 metros y ya hemos recorrido 172 metros, ¿cuántos metros nos faltan para llegar?”

Números do 400 o 499. Números ordinais. Litro, cuarto de litro medio litro.

Números del 400 al 499. Números ordinales. Litro, cuarto de litro, medio litro.

Sétimo/ Séptimo.
Oitavo/Octavo.

Tema 6. Competición na auga. Competición en el agua.

“Unha resta está ben feita se ao sumar o substraendo coa diferenza obtense o minuendo”.

“Una resta está bien hecha si al sumar el sustraendo con la diferencia se obtiene el minuendo”.

Números do 500 ao 599. Cincocentos. As moedas: euros, céntimos.

Números del 500 al 599. Quinientos. Las monedas: euros, céntimos.

Tema 7. As máquinas axúdannos. Las máquinas nos ayudan.

“Xoan puxo 278 parafusos, e Luis 95 parafusos menos. Cantos parafusos puxeron entre os dous?”

“Juan puso 278 tornillos, y Luis 65 tornillos menos. ¿Cuántos destornilladores pusieron entre los dos?”

Números do 600 ao 699.

Números del 600 al 699.

Tema 8. A Terra móvese. La Tierra se mueve.

Conta cara atrás de catro en catro.

Cuenta hacia atrás de cuatro en cuatro.

Números do 700 ao 799. Táboa do 2.

Números del 700 al 799. Tabla del 2.

Tema 9. Unha bonita paisaxe. Un bonito paisaje.

“Se dos 694 visitantes 138 eran nenos, cantos adultos visitaron o parque natural?”

“Si de los 694 visitantes 138 eran niños, ¿cuántos adultos visitaron el parque natural?”

Números do 800 ao 899. Táboa do 3. Polígonos: Triángulo, cuadrilátero pentágono, etc.

Números del 800 al 899 Tabla del 3. Polígonos: Triángulo, cuadrilátero, pentágono, etc.

Tema 10. A praza maior. La plaza mayor.

“Nunha multiplicación, os factores son os números que se multiplican e o produto é o resultado”.

“En una multiplicación, los factores son los números que se multiplican y el producto es el resultado”.

Números do 900 ao 999. Táboa do 5. Os corpos xeométricos: pirámide, prisma, etc.

Números del 900 al 999. Tabla del 5. Los cuerpos geométricos: pirámide, prisma, etc.

Tema 11. Traballamos coa Natureza. Trabajamos con la Naturaleza.

“Nun rebaño hai 58 ovellas. Se pola mañan tosquian 27 ovellas e pola tarde 16, cantas ovellas quedan por tosquiar?”

“En un rebaño hay 58 ovejas. Si por la mañana se trasquilan 27 ovejas y por la tarde 16, ¿cuántas ovejas quedan por trasquilar?”

Táboas de 7 e 8. Multiplicación levando A circunferencia e o círculo.

Tablas de 7 y 8. Multiplicación llevando. La circunferencia y el círculo.

Tema 12. Antes e agora. Antes y ahora.

Táboas de 9 e 10.

Tablas de 9 y 10.

Tema 13. No laboratorio. En el laboratorio.

“No almacén hai 264 lámpadas. Cae una caixa e rompen 125 lámpadas. Se ademais, venden 87 lámpadas, cantas lámpadas quedan no almacén?”

“En el almacén hay 264 lámparas. Se cae una caja y se rompen 125 lámparas. Si además, se venden 87, ¿cuántas lámparas quedan en el almacén?”

Tema 14. Xogos antigos e modernos. Juegos antiguos y modernos.

“Conta e escribe cantas caixas de 5 soldadiños podemos encher”.

“Cuenta y escribe cuántas cajas de soldaditos podemos llenar”.

Repaso de números. Inicio á división. Dobre e metade. Triplo e terzo.

Repaso de números. Inicio a la división. Doble y mitad. Triple y tercio.

Matemáticas 3º de Primaria

Tema 1. Números de tres cifras

Paulo e Elisa xogaron unha partida de birlos. Paulo conseguiu 87 puntos e Elisa 69. Cantos puntos conseguiu Paulo máis ca Elisa?

Pablo y Elisa jugaron una partida de bolos. Pablo consiguió 87 puntos y Elisa 69. ¿Cuántos puntos consiguió Pablo más que Elisa?

Gallego	Castellano
Iguais	Iguals
Maior	Mayor
Ordinai	Ordinales

Tema 2. Números de catro e cinco cifras. Números de cuatro y cinco cifras.

Gallego	Castellano
Custa	Cuesta
Enquisa	Encuesta

Tema 3. Suma.

“No salón de peiteados atenderon a 15 persoas morenas, 6 roxas e 4 loiras. A cantas persoas atenderon en total?”

“En la peluquería atendieron a 15 personas morenas, 6 pelirrojas y 4 rubias. ¿A cuántas personas atendieron en total?”

Gallego	Castellano
Orde	Orden
Suma levando	Suma llevando

Tema 4. Resta.

“Nunha tenda hai carautas de animal, superheroe e monstro. Cantas carautas máis deberían ter para servir un pedido de 300 carautas?”

“En una tienda hay caretas de animal, superhéroe y monstruo ¿Cuántas cartetas más deberían tener para servir un pedido de 300 caretas?”

Galego	Castellano
Comproba	Comprueba
Diferenza	Diferencia
Longo	Largo
Lonxitude	Longitud
Proba	Prueba

Tema 5. Rectas e ángulos. Rectas y ángulos.

Galego	Castellano
Percorridos	Recorridos

Tema 6. Multiplicación. Táboas de multiplicar. Multiplicación. Tablas de multiplicar.

Galego	Castellano
Dobre	Doble
Multiplicacións sen levar	Multiplicaciones sin llevar
Produto	Producto
Termos	Términos
Triplo	Triple

Tema 7. Práctica da multiplicación. Práctica de la multiplicación.

Galego	Castellano
Multiplicacións levando	Multiplicaciones llevando

Tema 8. Figuras planas.

Galego	Castellano
Raio	Radio
Sinais	Señales
Xeométricas	Geométricas

Tema 9. División.

Galego	Castellano
Metade	Mitad
Reparticións	Reparticiones
Terzo	Tercio

Tema 10. Práctica da división. Práctica de la división.

Tema 11. Lonxitude. Longitud.

Galego	Castellano
Quilómetro (km)	Kilómetro (km)
Regra	Regla

Tema 12. Capacidade e masa. Capacidad y masa.

Galego	Castellano
Quilogramo (kg)	Kilogramo (kg)

Tema 13. Tempo e diñeiro. Tiempo y dinero.

Galego	Castellano
Analóxico	Analógico
Curta	Corta
Longa	Larga

Tema 14. Perímetro e área. Perímetro y área

Galego	Castellano
Cadrado	Cuadrado
Eixe	Eje
Liña	Linea

Tema 15. Corpos xeométricos. Cuerpos geométricos

Galego	Castellano
Xeométrico	Geométrico

Matemáticas 4º

Tema 1. Números de 5 cifras.

“Ana, Samuel e Xóan escribiron cadanseu número. O número de Ana é maior ca o de Samuel e o de Xoán é menor ca o de Samuel. Como é o número de Ana: maior ou menor ca o de Xoán?”

“Ana, Samuel y Juan escribieron cada uno un número. El número de ana es mayor que el de Samuel y el de Juan es menor que el de Samuel. ¿Cómo es el número de Ana: mayor ó menor que el de Juan?”

Practica a ortografía da numeración. Pratica la ortografía de la numeración.

Gallego	Castellano
Aproximacións	Aproximaciones
Carto	Cuarto
Cincocentos oitenta	Quinientos ochenta
Descomponse	Se descompone
Oitavo	Octavo
Oitocentos mil cincuenta e tres	Ochoceintos mil cincuenta y tres
Primeiro	Primero
Quilos (kg)	Quilómetros (km)
Sétimo	Séptimo
Terceiro	Tercero

Tema 2. Números de 6 e 7 cifras. Números de 6 y 7 cifras.

“As letras I, X ou C, colocadas á esquerda dunha das dúas letras de maior valor que as seguen, réstanlle a esta o seu valor. $IV = 5-1 = 4$.”

“Las letras I, X o C, colocadas a la izquierda de una de las letras de mayor valor que las siguen, le restan a ésta su valor. $IV = 5-1 = 4$ ”.

Tema 3. Suma e resta. Suma y resta.

Unha balea azul mide 30 mts de longo e un verme cinta mariño mide o dobre ca ela. Canto mide o verme cinta mariño?

Una ballena azul mide 30 mts de largo y un gusano cinta marino mide el doble que ella. ¿Cuánto mide el gusano cinta marino?

Tema 4. Multiplicación.

É moi importante que todos aforremos auga. Unha billa de auga que pinga pode supor a perda de 30 litros de auga cada día. Cantos litros de auga se perderían en 1 semana cunha billa que pinga? Cantos litros de auga se perderían en 9 días?

Es muy importante que todos ahorremos agua. Un grifo que gotea puede suponer la pérdida de 30 litros de agua cada día. ¿Cuántos litros de agua se perderían en 1 semana con un grifo que gotea? ¿Cuántos litros de agua se perderían en 9 días con un grifo que gotea?

Gallego	Castellano
Díxito	Dígito
Oco	Hueco
Obtido	Obtenido
Orde	Orden
Produto	Producto

Tema 5. Práctica de multiplicación.

“Xóan apañou moitas castañas. Ao ir vendelas tivo que tirar 27 kg que se estragaran. Canto diñeiro obtivo da venda se cada quilo llo pagaron a 2 euros?”

“Juan recogió muchas castañas. Al ir a venderlas tuvo que tirar 27 kg que se estropearon. ¿Cuánto dinero obtuvo de la venta si cada kilo se lo pagaron a 2 euros?”

Gallego	Castellano
Ringleira	Fila

Tema 6 Rectas e ángulos. Rectas y ángulos.

Dun depósito con 200 l de zume échense 12 bidóns de 5 l cada un. Cantos litros de zume quedan?

De un depósito con 200 l de zumo se rellenaron 12 bidones de 5 l cada uno. ¿Cuántos litros de zumo quedan?

Os nomes de ángulos son iguais nas dúas linguas: ángulo recto, agudo e obtuso.

Os nomes de ángulos son iguais nas dúas linguas. Los nombres de ángulos son iguales en las dos lenguas: ángulo recto, agudo e obtuso.

Gallego	Castellano
Graos	Grados
Espazo	Espacio
O escuadro	La escuadra

Tema 7. División.

Gabriel colocou 1.500 pezas facendo dous crebacabezas iguais. Cantas pezas ten cada crebacabezas?

Gabriel colocó 1.500 piezas haciendo dos puzzles iguales. ¿Cuántas piezas tiene cada puzzle?

DIVIDENDO, DIVISOR, COCIENTE, RESTO.

Gallego	Castellano
Divisións	Divisiones
Enteiro	Entero
Moreas	Montones
Baleiro	Vacío

Tema 8. Práctica de división.

Paulo tiña 75 larpeiradas de amorodo e 30 de cola. Envasounas en bolsas de 5 larpeiradas. Cantas bolsas obtivo?

Pablo tiene 75 gominolas de fresa y 30 de ¿cola? Las guardó en bolsas de 5 gominolas. ¿Cuántas bolsas obtuvo?

Gallego	Castellano
Pertence	Pertenece
Séculos	Siglos
Táboa	Tabla

Tema 9. Tempo e diñeiro. Tiempo y dinero

Miguel comprou un anteface por 85 céntimos e un sombreiro por 3,65 euros. Canto diñeiro gastou en total?

Miguel compró un antifaz por 85 centimos y un sombrero por 3,65 euros. ¿Cuánto dinero gastó en total?

Tema 10. Polígonos.

Un vagón de tren ten capacidade para 237 pasaxeiros. Nunha das viaxes van baleiros 85 asentos. Se o billete custa 59 euros, canto diñeiro se obtivo nesta viaxe?

Un vagón de tren tiene capacidad para 237 pasajeros. En uno de los viajes van vacíos 85 asientos. Si el billete cuesta 59 euros, ¿cuánto dinero se obtuvo en este viaje?

Tipos de triángulos: equiláteros, isósceles, escalenos.

Tipos de cuadriláteros: paralelogramos, trapecios, trapezoides.

Paralelogramos Rectángulos, rombos, trapezoides.

Excepción: Cadrado/ Cuadrado.

Tema 11. Fraccións e decimais. Fracciones y decimales.

“Daniel ten un terreo con froiteiras .En catro oitavos do campo hai maceiras e en dous oitavos, laranxeiras. Que fracción do terreo non ten maceiras nin laranxeiras? Con que árbore ten ocupada a maior parte do terreo?”

“Daniel tiene un terreno con frutales .En cuatro octavos del campo hay manzanos y en dos octavos, naranjos. ¿Qué fracción de terreno no tiene manzanos ni naranjos? ¿Con qué árboles tiene ocupada la mayor parte del terreno?”

Gallego	Castellano
Fraccións	Fracciones

Tema 12. Lonxitude. Longitud.

“Aurora necesita 90 mts de valo para cercar a súa leira. Un rolo de valo de 1 decámetro custa 8 euros. Canto diñeiro lle custará ó valado?”

“Aurora necesita 90 mts de valla para cercar su campo. Un rollo De 1 decámetro cuesta 8 euros ¿Cuánto dinero le costará la valla?”

Medidas: decímetro, centímetro, milímetro, hectómetro.

Excepción: quilómetro (km)/kilómetro (km).

Tema 13. Capacidade e masa. Capacidad y masa.

“Nacho e Xulia foron o luns de compras para preparar unha festa. Compraron 4 botellas de refrescos, 3 caixas de chocolate con 20 libras cada unha, 12 lambonadas de amorodo e 8 de menta.

O prezo da compra foi de 12 euros. Tiñan pensado pagar a metade cada un, pero Xulia non levaba suficiente diñeiro e Nacho puxo 9 euros. De camiño para a casa, comeron 4 lambonadas e 5 libras. Á festa estaban convidadas 8 rapazas e 6 rapaces, aínda que a última hora non puideron asistir 3 persoas. Aínda así, a festa foi un éxito!”

Nacho y Julia fueron el lunes de compras para preparar una fiesta. Compraron cuatro botellas de refrescos, 3 cajas de chocolate con 20 tabletas cada una, 12 golosinas de fresas y 8 de menta.

El precio de la compra fue de 12 euros. Tenían pensado pagar la mitad cada uno, pero Julia no llevaba dinero suficiente y Nacho puso 9 euros. De camino para casa, comieron 4 golosinas y cinco tabletas. A la fiesta estaban invitadas 8 chicas y seis chicos, aunque a última hora no pudieron asistir 3 personas.

Aun así, ¡la fiesta fue un éxito!

Tema 14. Estatística e probabilidade. Estadística y probabilidad

“Sinala cal é a bolsa de cada neno. Despois contesta.

-Na bolsa de Lucía, coller sen mirar un chifre vermello é mais probable que coller un azul.

-Na bolsa de Roberto, coller sen mirar un chifre vermello é menos probable ca coller un verde.

-Na bolsa de Andrés, coller sen mirar un chifre azul é máis probable ca coller un verde.”

“Señala cuál es la bolsa de cada niño. Después contesta.

-En la bolsa de Lucía, coger sin mirar un silbato rojo es más probable que coger uno azul.

-En la bolsa de Roberto, coger sin mirar un coger rojo es menos probable que coger uno verde.

-En la bolsa de Andrés, coger sin mirar un silbato azul es más probable que coger uno verde.”

Gallego	Castellano
Estatística	Estadística
Probabilidade	Probabilidad

Tema 15 Corpo xeométrico. Cuerpo geométrico.

“De que cor está pintado o raio do cilindro?

E o do cono? E o da esfera?”

“¿De qué color está pintado el radio del cilindro?

¿Y el del cono? ¿Y el de la esfera?”

Gallego	Castellano
Aresta	Arista
Laterais	Laterales

Matemáticas 5º Primaria

Tema 1. Os números naturais e as operacións. Los números naturales y las operaciones.

“Unha localidade dedícase á produción de cítricos. Observa a colleita desta temporada e ordena as froitas de maior a menor produción.”

“Una localidad se dedica a la produción de cítricos. Observa la cosecha de esta temporada y ordena las frutas de mayor a menor produción.”

“Os termos da resta son o minuendo, o substraendo e a diferenza.”

“Los términos de la resta son el minuendo, el sustraendo y la diferencia.”

Tema 2. A multiplicación de números naturais. La multiplicación de los números naturales.

“Hai 326 días que Nico cambiou unha lámpada que está acendida dez horas ao día. Cantas horas permaneceu acendida?”

“Hace 326 días que Nico cambió una lámpara que está encendida diez horas al día. ¿Cuántas horas permaneció encendida?”

Os termos da multiplicación son os factores e o produto.

Los términos de la multiplicación son los factores y el producto.

Tema 3. A división de números naturais. La división de números naturales.

“Xavier colocou os seus 24 alumnos en grupos de 4 para ensaiar no coro do colexio. No entanto, Marta, que ten a metade de alumnos, quiso organizalos por parellas pero non puido. Cres que fixo algo mal? Explica por que.”

“Javier colocó a sus 24 alumnos en grupos de 4 para ensayar en el coro del colegio. Sin embargo, Marta, que tiene la mitad de alumnos los quiso organizar por parejas pero no pudo. ¿Crees que hizo algo mal ? Explica por qué.”

Dividir é repartir unha cantidade en partes iguais.

Dividir es repartir una cantidad en partes iguales.

Tema 4. As fraccións. Las fracciones.

“Berta e Santi teñen bufandas de igual tamaño. Tres quintos da bufanda de Berta son de cor vermella e tres sétimos da de Santi tamén o son. Que bufanda ten máis cor vermella?”

“Berta y Santi tienen bufandas de igual tamaño. Tres quintos de la bufanda de Berta son de color rojo y tres séptimos de la de Santi también lo son. ¿Qué bufanda tiene más color rojo?”

“Como $\frac{2}{3}$ é a forma máis sinxela de escribir $\frac{12}{18}$, dicimos que $\frac{2}{3}$ é unha fracción irreductible.”

“Como $\frac{2}{3}$ es la forma más sencilla de escribir $\frac{12}{18}$, decimos que $\frac{2}{3}$ es una fracción irreducible.”

$\frac{1}{3}$ lese un terzo.

$\frac{1}{8}$ lese un oitavo.

$1/3$ se lee un tercio.

$1/8$ se lee u octavo.

Tema 5. Operaciones con fraccións. Operaciones con fracciones.

“Unha botella está chea $5/10$ da súa capacidade. Elías verte outros $3/10$ nela. Que fracción de botella está chea? Que parte da botella falta por encher?”

“Una botella está llena $5/10$ de su capacidad. Elías vierte otros $3/10$ en ella. ¿Qué fracción de botella está llena? ¿Qué parte de la botella falta por llenar?”

Tema 6. Os números decimais. Los números decimales.

“Unha caixa contén 10 paquetes con 10 estoxos de 10 rotuladores. Cantos rotuladores hai? Que parte da caixa representa cada paquete? E cada estoxo? E cada rotulador?”

“Una caja contiene 10 paquetes con 10 estuches de 10 rotuladores. ¿Cuántos rotuladores hay? ¿Qué parte de la caja representa cada paquete? ¿Y cada estuche? ¿Y cada rotulador?”

Tema 7. Operaciones con números decimais. Operaciones con números decimales.

“María utiliza unha fita para adornar regalos. Cada regalo leva 0,3 metros de fita. Para recortar os anacos necesarios axúdase dun metro de xastre que mide 1,5 metros.”

“María utiliza una cinta para adornar regalos. Cada regalo lleva 0,3 metros de cinta. Para recortar los trozos necesarios se ayuda de un metro de sastre que mide 1,5 metros.”

Tema 8. Tratamento da información. Tratamiento de la información.

“A frecuencia é o número de veces que se repite un dato.”

“La frecuencia es el número de veces que se repite un dato.”

“A moda é o dato que ten maior frecuencia.”

“La moda es el dato que tiene mayor frecuencia.”

Tema 9. Medidas de lonxitude. Medidas de longitud.

“As unidades maiores que o metro son o decámetro, o hectómetro e o quilómetro.”

“Las unidades mayores que el metro son el decámetro, el hectómetro y el kilómetro.”

“O diámetro de Mercurio mide 48.800 hm. Cantos quilómetros mide o seu raio?”

“El diámetro de Mercurio mide 48.800 hm. ¿Cuántos kilómetros mide su radio?”

Instrumentos de medida:

Gallego	Castellano
Contaquilómetros	Cuentakilómetros
Fita métrica	Cinta métrica
Metro de carpinteiro	Metro de carpintero
Metro de xastre,	Metro de sastre
Regra	Regla

Tema 10. Medidas de capacidade e masa. Medidas de capacidade y masa.

Unidades de capacidade: mililitro, centilitro, decilitro, litro, decalitra, hectolitro, quilolitro.

Unidades de capacidade: mililitro, centilitro, decilitro, litro, decalitra, hectolitro, Kilolitro.

Unidades de masa: miligrama, centigrama, decigrama, grama, decagrama, hectograma, quilograma.

Unidades de masa: miligrama, centigrama, decigrama, grama, decagrama, hectograma, kilograma.

Tema 11. Medidas de tempo. Medidas de tiempo.

“Susana reparte 288 parafusos en 24 caixas e Guillerme 72 parafusos en 6 caixas. Saberías dicir se as Caxias son da mesma capacidade sen facer a división?”

“Susana reparte 288 tornillos en 24 cajas y Guillermo 72 tornillos 6 cajas. ¿Sabrías decir si las cajas son de la misma capacidad sin hacer la división?”

“As unidades de tempo aumentan e diminúen de 60 en 60, por iso o sistema de unidades de tempo chámase sistema sesaxesimal.”

“Las unidades de tiempo aumentan y disminuyen de 60 en 60, por eso el sistema de unidades de tiempo se llama sistema sexagesimal.”

Tema 12. Rectas e ángulos. Rectas y ángulos.

“Podemos clasificar os ángulos segundo a súa posición en consecutivos, adxacentes e opostos polo vértice.”

“Podemos clasificar los ángulos según su posición en consecutivos, adyacentes y opuestos por el vértice.”

“Dous ángulos son suplementarios cando a súa suma é un ángulo plano.”

“Dos ángulos son suplementarios cuando su suma es un ángulo llano.”

Tema 13. As figuras planas. Las figuras planas.

“Segundo os seus lados, os triángulos clasifícanse en: equilátero, isóscele e escaleno.”

“Según sus lados, los triángulos se clasifican en: equilátero, isósceles y escaleno.”

Tema 14. Movementos no plano. Movimientos en el plano.

“Sabela e Antón utilizaron 11,4 dm de cartolina para facer un mural. Cal destes murais podería ser?”

“Isabel y Antón utilizaron 11,4 dm de cartulina para hacer un mural. ¿Cuál de estos murales podría ser?”

“O metro cadrado é a unidade principal de medida de superficies.”

“El metro cuadrado es la unidad principal de medida de superficies.”

Tema 15. Os corpos xeométricos. Los cuerpos geométricos.

“Os poliedros son corpos xeométricos cuxas caras son polígonos.”

“Los poliedros son cuerpos geométricos cuyas caras son polígonos.”

“Os elementos dun poliedro son caras, vértices e arestas.”

“Los elementos de un poliedro son caras, vértices y aristas.”

“Unha esfera é un corpo arredondado, sen caras, formado por unha soa superficie curva.”

Una esfera es un cuerpo redondeado, sin caras, formado por una sola superficie curva.

Matemáticas 6º Primaria

Tema 1. Operaciones con números naturais. Operaciones con números naturales.

Carlos ten 15 rolas. Dalle 10 ao seu irmán e o resto repárteas entre 15 amigos. Calcula cunha soa expresión cantas rolas lle dará a cada amigo.

Carlos tiene 15 chapas. Le da 10 a su hermano y el resto las reparte entre 15 amigos. Calcula con una sola expresión cuantas chapas le dará a cada amigo.

Gallego	Castellano
Produto	Producto
Subtraendo	Sustraendo
Termos	Términos

Vocabulario en los problemas

Gallego	Castellano
Crebacabezas	Rompecabezas
Muiño aceitero	Almazara
Rolas	Chapas

Tema 2. Operacións con números decimais. Operaciones con números decimales.

Vocabulario de la asignatura

Gallego	Castellano
Arredondar	Redondear

Tema 3. División de números decimais. División de números decimales.

“Unha carreta con latas de 3,2 kg de pintura pesa 67,15 kg. Cantas latas hai se a carreta baleira pesa 12,75 kg?”

“Una carreta con latas de 3,2 kg de pintura pesa 67,15 kg. ¿Cuántas latas hay si la carretilla vacía pesa 12,75 kg?”

Gallego	Castellano
Corticeiras	Alcornoques
Harmónicas	Armónicas
Pegadas matemáticas	Huellas matemáticas

Tema 4. Múltiplos e divisores. Múltiplos y divisores.

“Nun viveiro críanse 40 roseiras en ringleiras co mesmo número de roseiras. De cantas maneiras diferentes pódense plantar?”

“En un vivero se crían 40 rosales en hileras con el mismo número de rosales. ¿De cuántas maneras diferentes se pueden plantar?”

Gallego	Castellano
Bisesto	Bisiesto
Ringleiras	Hileras

Tema 5. Potencias e raíces. Potencias y raíces.

“Razoa

Cando a cortiza se completa hai un total de 62 fichas de libros. Cantas quendas de préstamo houbo?”

“Razona

Cuando el corcho se completa hay un total de 62 fichas de libros. ¿Cuántos turnos de préstamo hubo?”

Gallego	Castellano
Expoñente	Exponente
O cadrado dun número natural	El cuadrado de un número natural
Raíz cadrada	Raíz cuadrada

Tema 6. As fraccións. Las fracciones.

“Félix recolleu medio quilo de agróns e tres cuartos de espárragos. De que vexetal recolleu máis cantidade?”

“Félix recogió medio kilo de berros y tres cuartos de espárragos. ¿De qué vegetal recogió más cantidade?”

Gallego	Castellano
Fraccións	Fracciones
Irreductible	Irreducible

Tema 7. Operacións con fraccións. Operaciones con fracciones.

“Cantos anacos de $1/4$ de metro se poden facer con $7/2$ metros de fita?”

“¿Cuántos trozos de $1/4$ de metro se pueden hacer con $7/2$ metros de cinta?”

Tema 8. Porcentaxe e proporcionalidade. Porcentaje y proporcionalidad.

“Félix recolleu medio quilo de agróns e tres cuartos de espárragos. De que vexetal recolleu máis cantidade?”

“Félix recogió medio kilo de berros y tres cuartos de espárragos. ¿De qué vegetal recogió más cantidade?”

Gallego	Castellano
Porcentaxe	Porcentaje
Redución	Reducción

Tema 9. Medida de magnitudes. Sistema métrico decimal.

Gallego	Castellano
Quilómetro (Km)	Kilómetro (Km)

Gallego	Castellano
Quilolitro (Kl)	Kilolitro (Kl)
Quilogramo (Kg)	Kilogramo (Kg)
Quilómetro cadrado	Kilómetro cuadrado

Tema 10. Os números enteiros. Los números enteros.

“Unha nave está a 950 m de Neptuno e debe aterrizar mediante 10 movementos dirixidos por teclas. Cantas veces debe premerse cada tecla?”

“Una nave está a 950 m de Neptuno y debe aterrizar mediante 10 movimientos dirigidos por teclas. ¿Cuántas veces debe pulsar cada tecla?”

Tema 11. Os ángulos e a súa medida. Los ángulos y su medida.

Gallego	Castellano
Adxacentes	Adyacentes
Graos	Grados
Sistema sesaxesimal	Sistema sexagesimal

Tema 12. Os polígonos e a súa superficie. Los polígonos y su superficie.

“Cal é a área do papaventos?”

“¿Cuál es el área de la cometa?”

Tema 13. A circunferencia e o círculo. La circunferencia y el círculo.

Partes da circunferencia

Partes de la circunferencia:

Gallego	Castellano
Corda	Cuerda
Coroa circular	Corona circular
Raio	Radio
Tanxente	Tangente

Tema 14. Os corpos xeométricos. Los cuerpos geométricos.

Partes dos poliedros

Partes de los poliedros

Galego	Castellano
Aresta	Arista

Tema 15. Estatística e probabilidade. Estadística y probabilidad.

Galego	Castellano
Estatística	Estadística

Palabras recurrentes en Matemáticas.

Galego	Castellano
Sinala	Señala
Produto	Producto
Razoamento	Razonamiento
Comeza	Empieza
Lembra	Recuerda
Cadro	Cuadro
Pescuda	Investigación
Subraya	Subliña
Paréntesis	Paréntesis
Recadro	Recuadro
Recoñecer	Reconocer
Erro	Error
Diferenza	Diferencia
Capacidade	Capacidad
Esquenzas	Olvidos
Prezo	Precio
Pescuda	Investigación
Comproba	Comprueba
Xeitos	Maneras, modos, formas
Pescuda	Investigación

Galicia é bilingüe | Galicia es bilingüe

cada galego **cada gallego**
será o que queira **será lo que quiera**

